

Journals

No. 187

Tuesday, April 25, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 187

Le mardi 25 avril 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Commissioner of Official Languages for the year 1994, pursuant to section 66 of the Official Languages Act, Chapter 31 (4th suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–301A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année 1994, conformément à l'article 66 de la Loi sur les langues officielles, chapitre 31 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–301A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1802 to 351–1804, 351–1813, 351–1814, 351–1945 to 351–1955, 351–1966, 351–1973, 351–1991, 351–1992, 351–1999, 351–2012, 351–2032, 351–2036, 351–2038 to 351–2040, 351–2130, 351–2131, 351–2145, 351–2146 and 351–2189 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1802 à 351–1804, 351–1813, 351–1814, 351–1945 à 351–1955, 351–1966, 351–1973, 351–1991, 351–1992, 351–1999, 351–2012, 351–2032, 351–2036, 351–2038 à 351–2040, 351–2130, 351–2131, 351–2145, 351–2146 et 351–2189 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545–351–16K.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1762 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30FF.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1762 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545–351–30FF.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1847 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545–351–31F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1847 au sujet des prestations de la sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n^o 8545–351–31F.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Auditor General Act".

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the income tax system (No. 351-2886);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning euthanasia (No. 351-2887), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2888), one concerning the definition of family (No. 351-2889), one concerning abortion (No. 351-2890), four concerning gun control (Nos. 351-2891 to 351-2894) and one concerning the Official Opposition (No. 351-2895);

—by Mr. Althouse (Mackenzie), one concerning rural communities (No. 351-2897);

—by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), one concerning gun control (No. 351-2896);

—by Mr. Hill (Macleod), one concerning (No. 351-2898);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-2899).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-136 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-163—Mr. Penson (Peace River)—With regard to the Prime Minister's recent trip to Latin America, (a) how many business people accompanied the Prime Minister, (b) what was the total amount of federal government assistance to business people on the trip, (c) which Canadian companies signed firm deals, (d) what was the total dollar amount for these deals, (e) what was the extent and source of federal government financing to make these deals possible, (f) which memorandums of understanding were signed, and (g) what promises were made of possible federal government financing or other assistance if these MOU's should result in firm sales?

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), le projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Silye (Calgary—Centre), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-2886);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2887), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2888), une au sujet de la définition de la famille (n° 351-2889), une au sujet de l'avortement (n° 351-2890), quatre au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351-2891 à 351-2894) et une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-2895);

—par M. Althouse (Mackenzie), au sujet des communautés rurales (n° 351-2897);

—par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-2896);

—par M. Hill (Macleod), une au sujet (n° 351-2898);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-2899).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-136 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-163—M. Penson (Peace River)—À l'égard du récent voyage du premier ministre en Amérique latine, (a) combien de gens d'affaires accompagnaient le premier ministre, (b) quel fut le montant total de l'aide fédérale accordée aux gens d'affaires qui étaient du voyage, (c) quelles compagnies canadiennes ont conclu des marchés fermes, (d) quelle est la valeur totale de ces marchés, (e) quel est le montant des fonds accordés par le gouvernement fédéral pour rendre ces marchés possibles et d'où proviennent-ils, (f) quels protocoles d'entente a-t-on signés, et (g) combien a-t-on promis de fonds ou d'autres formes d'aide éventuels du gouvernement fédéral advenant que ces protocoles se concrétisent par des ventes?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–163.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–163.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1.

Group No. 2—Motions Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 24, 26, 27, 29, 32 and 33.

Group No. 3—Motion No. 19.

Group No. 4—Motions Nos. 22, 23, 25, 28, 29, 30 and 31.

Group No. 1

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 1,—That Bill C–43, in Clause 2, be amended by deleting lines 8 to 20, on page 2.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 2,—That Bill C–43, in Clause 3, be amended by replacing lines 24 to 28, on page 2, with the following:

“5. (1) Every individual who, for payment, pursuant to a contract or other arrangement or as an employee, undertakes or as a part of the duties of employment is required to undertake, on behalf of any person or organization (in this section referred to as the “client”), or on behalf of the individual’s employer or the employer’s client, to

(a) communicate with a public office holder or advise a client how to communicate with a public office holder”.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved Motion No. 3,—That Bill C–43, in Clause 3, be amended in the French version, by replacing lines 26 and 27, on page 2, with the following:

“toute personne (ci-après «lobbyiste-conseil») qui, moyennant paiement,”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 4,—That Bill C–43, in Clause 3, be amended by replacing line 12, on page 3, with following:

“office holder and any other person or advise another how to arrange such a meeting.”.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l’enregistrement des lobbyistes et d’autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l’industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1.

Groupe n° 2—Motions nos 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 24, 26, 27, 29, 32 et 33.

Groupe n° 3—Motion n° 19.

Groupe n° 4—Motions nos 22, 23, 25, 28, 29, 30 et 31.

Groupe n° 1

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 1,—Qu’on modifie le projet de loi C–43, à l’article 2, en supprimant les lignes 8 à 18, page 2.

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C–43, à l’article 3, par substitution, aux lignes 22 à 30, page 2, de ce qui suit:

«5. (1) Est tenu de fournir au directeur, dans les dix jours suivant l’engagement, une déclaration, en la forme réglementaire, contenant les renseignements prévus au paragraphe (2), toute personne qui s’engage à titre d’entrepreneur indépendant moyennant paiement en vertu d’un contrat ou d’un autre arrangement auprès d’un client personne physique ou morale ou organisation, ou encore à titre d’employé dans le cadre de ses fonctions auprès de son employeur ou d’un client de son employeur:

a) à communiquer avec un titulaire de charge publique ou à conseiller à quelqu’un comment communiquer avec un titulaire de».

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l’Industrie), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C–43, à l’article 3, dans la version française, par substitution, aux lignes 26 et 27, page 2, de ce qui suit:

«toute personne (ci-après «lobbyiste-conseil») qui, moyennant paiement,».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C–43, à l’article 3, par substitution, à la ligne 13, page 3, de ce qui suit:

«avec le titulaire d’une charge publique ou à conseiller à quelqu’un comment ménager une telle entrevue.»

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 5,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended in the French version, by replacing line 14, on page 3, with the following:

“(2) Le lobbyiste est tenu, dans sa”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 6,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by replacing line 23, on page 3, with following:

“individual is engaged in business or employed;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 7,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 23, on page 3, the following:

“(a.1)

(i) any employment or appointed or elected office the individual has held with the government of Canada or a province or with a municipality;

(ii) any employment or office the individual has held with a political party, political party caucus, a member of Parliament or of the legislative assembly of a province or a minister of the Crown in right of Canada or a province;

(iii) if the individual donated more than one thousand dollars in aggregate to political parties during the preceding year, the amount donated to each party;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 8,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 44, on page 3, the following:

“(e.1) where the individual is employed by an organization and the organization is funded in whole or in part by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the organization from that government or government agency during the previous three years;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 9,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 44, on page 3, the following:

“(e.1) where the client is funded in whole or in part by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the client from that government or government agency;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 11,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 19, on page 4, the following:

“(h.1) the name of every public office holder the individual has attempted to influence or expects to attempt to influence;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 12,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 27, on page 5, the following:

“(6.1) Where the individual is employed by a corporation or an organization and carries out activities mentioned in subsection (1) in the course of the employment, the employer must

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, dans la version française, par substitution, à la ligne 14, page 3, de ce qui suit:

«(2) Le lobbyiste est tenu, dans sa».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par substitution, à la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«et l’adresse de son établissement et, s’il est employé, le nom de son employeur et l’adresse de l’établissement de ce dernier;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«a.1)

(i) tout emploi, fonction ou poste qu’il a occupé par élection ou nomination au gouvernement du Canada, d’une province ou d’une municipalité,

(ii) tout emploi, fonction ou poste qu’il a occupé dans un parti politique, dans le caucus d’un parti politique, comme sénateur ou député au Parlement du Canada, à celui d’une province ou comme ministre du gouvernement du Canada ou de celui d’une province,

(iii) s’il a contribué plus de milles dollars à des partis politiques pendant l’année précédente, le montant des contributions versées à chaque parti;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 8,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 39, page 3, de ce qui suit:

«e.1) s’il est employé par une organisation financée en tout ou en partie par un gouvernement, le nom du gouvernement ou de l’organisme gouvernemental, selon le cas, qui a fourni des fonds à l’organisation au cours des trois dernières années et les montants en cause;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 9,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 39, page 3, de ce qui suit:

«e.1) dans le cas où le financement de son client provient en tout ou en partie d’un gouvernement ou d’un organisme gouvernemental, le nom de ce gouvernement ou de cet organisme, selon le cas, et les montants en cause;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 18, page 4, de ce qui suit:

«h.1) le nom de tous les détenteurs de charges publiques qu’il a tenté ou qu’il compte tenter d’influencer;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 12,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 19, page 5, de ce qui suit:

«(6.1) Lorsque la personne est employée par une personne morale ou une organisation et s’adonne, dans l’exécution de ses fonctions, aux activités mentionnées au paragraphe (1), il incombe à l’employeur de cette personne:

(a) ensure that the individual complies with this section, or

(b) make the returns and provide the information that the individual is required to make by this section.”

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 13,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended in the French version, by replacing line 20, on page 5, with the following:

“(7) Le lobbyiste qui s’engage à”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 14,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by deleting lines 36 to 47 on page 5, 1 to 46 on page 6, 1 to 46 on page 7, 1 to 45 on page 8, 1 to 48 on page 9, 1 to 47 on page 10 and 1 to 47 on page 11.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved Motion No. 15,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended in the French version, by replacing lines 32 and 33, on page 5, with the following:

“phe (3) tout employé (ci-après «lobbyiste salarié») d’une personne”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 16,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 16, on page 7, the following:

“(f.1) where the employer is funded in whole or in part by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the employer from that government or government agency;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 17,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 46, on page 7, the following:

“(j.1) the name of every public office holder the employee has attempted to influence or expects to attempt to influence;”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 18,—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 7, on page 11, the following:

“(j.1) the name of every public office holder any such employee has attempted to influence or expects to attempt to influence;”.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved Motion No. 21,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended in the French version, by replacing line 23, on page 13, with the following:

“ne sont pas des textes réglementaires au sens de la”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 24,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 32 and 33, on page 13, with the following:

“the activities described in subsection 5(1).”

a) soit de veiller à ce que la personne observe le présent article;

b) soit de produire les déclarations que la personne est tenue de produire en vertu du présent article et d’y fournir les renseignements exigés.»

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, dans la version française, par substitution, à la ligne 20, page 5, de ce qui suit:

«(7) Le lobbyiste qui s’engage à».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 14,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, en supprimant les lignes 28 à 40, page 5, les lignes 1 à 34, page 6, les lignes 1 à 47, page 7, les lignes 1 à 35, page 8, les lignes 1 à 34, page 9, les lignes 1 à 47, page 10, et les lignes 1 à 33, page 11.

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l’Industrie), propose la motion n° 15,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, dans la version française, par substitution, aux lignes 32 et 33, page 5, de ce qui suit:

«phe (3) tout employé (ci-après «lobbyiste salarié») d’une personne».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 16,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 15, page 7, de ce qui suit:

«f.1) dans le cas où le financement de son employeur provient en tout ou en partie d’un gouvernement ou d’un organisme gouvernemental, le nom de ce gouvernement ou de cet organisme, selon le cas, et les montants en cause;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 17,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 41, page 7, de ce qui suit:

«j.1) le nom de tous les détenteurs de charges publiques qu’il a tenté ou qu’il compte tenter d’influencer;».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 18,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 3, par adjonction, après la ligne 47, page 10, de ce qui suit:

«j.1) le nom de tous les détenteurs de charges publiques qu’un employé a tenté ou compte tenter d’influencer;».

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l’Industrie), propose la motion n° 21,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, dans la version française, par substitution, à la ligne 23, page 13, de ce qui suit:

«ne sont pas des textes réglementaires au sens de la».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 24,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 31 et 32, page 13, de ce qui suit:

«les activités visées au paragraphe 5(1).»

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 26,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 5 to 11, on page 14, with the following:

“10.3(1) Every individual who is required to file a return under subsection 5(1) shall comply with the Code.”

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 27,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 35 to 41, on page 14, with the following:

“5(1), in respect of any matter referred to in any of subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi); and”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 32,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 44 to 48, on page 15 and line 1, on page 16, with the following:

“in respect of any matter referred to in any of subparagraphs 5(1)(a)(i) to (vi), if the Ethics”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 33,—That Bill C-43, in Clause 7, be amended by replacing line 29, on page 16, with following:

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 4, 5, 6, 8, 12, 13, 14, 24, 26, 27, 32 and 33, was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and it was agreed to.

Group No. 3

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved Motion No. 19,—That Bill C-43 be amended by adding after line 2, on page 13, the following new Clause:

“4.1. Section 8 is replaced by the following:

“8. The Governor in Council may designate any person as the registrar for the purposes of this Act.”

Debate arose on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Lebel (Chambly), moved Motion No. 22,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 29, on page 13, with the following:

“10.1(1) There shall be an Ethics Counsellor who shall be appointed by commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the House of Commons.

(2) Subject to this section, the Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the House of Commons.

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 26,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 6 à 8, page 14, de ce qui suit:

«code toutes les personnes requises de fournir une déclaration en vertu du paragraphe 5(1).»

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 27,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 23 à 28, page 14, de ce qui suit:

«que le lobbyiste a reçu un paiement ou engagé une dépense se rapportant à une activité visée au paragraphe 5(1). Il peut en outre faire prêter serment et».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 32,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 41 et 42, page 15, de ce qui suit:

«et se rapportant à une activité visée au paragraphe 5(1).»

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 33,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 7, par substitution, à la ligne 22, page 16, de ce qui suit:

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 4, 5, 6, 8, 12, 13, 14, 24, 26, 27, 32 et 33, est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 21, mise aux voix, est agréée.

Groupe n° 3

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose la motion n° 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, par adjonction, après la ligne 2, page 13, du nouvel article suivant:

«4.1 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«8. Le gouverneur en conseil peut désigner quiconque à titre de registraire pour l'application de la présente loi.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 19 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Lebel (Chambly), propose la motion n° 22,—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 26 à 28, page 13, de ce qui suit:

«10.1(1) Est institué le poste de conseiller en éthique pour l'application de la présente loi. Le titulaire est nommé par commission sous le grand sceau, après approbation par résolution de la Chambre des communes.

(2) Le conseiller est nommé à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse de la Chambre des communes.

(3) The Ethics Counsellor, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), moved Motion No. 23,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 29, on page 13, with the following:

“10.1. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint the person who has been recommended by a resolution passed by the Senate and the House of Commons to be the Ethics Counsellor for the purposes of this Act, to hold office during good behaviour for a term of ten years, but the Ethics Counsellor may be removed by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

(2) Notwithstanding subsection (1) the Ethics Counsellor ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.”

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), moved Motion No. 25,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by adding after line 37, on page 13, the following:

“(2.1) The Ethics Counsellor shall cause a copy of the proposed Code to be laid before each House of Parliament and shall not apply any proposed Code that has not been first approved by both Houses of Parliament.”

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Lebel (Chambly), moved Motion No. 28,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 45 and 46, on page 14, with the following:

“(3) The investigation shall be conducted publicly.”

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Lebel (Chambly), moved Motion No. 29,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by deleting lines 13 to 30, on page 15.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 30,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended in the English version, by replacing line 23, on page 15, with the following:

“any findings or conclusions contained in a report under”.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), moved Motion No. 31,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 35 and 36, on page 15, with the following:

“lor’s conclusions and shall cause a copy”.

Debate arose on the motions in Group No. 4.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

(3) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d’au plus sept ans chacune.»

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), propose la motion n° 23,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 26 à 28, page 13, de ce qui suit:

«10.1 (1) Le gouverneur en conseil nomme, par commission sous le grand sceau, à titre de conseiller en éthique pour l’application de la présente loi, la personne désignée à cette fonction en vertu d’une résolution adoptée par le Sénat et la Chambre des communes. Le conseiller en éthique occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de dix ans. Le conseiller en éthique peut être destitué sur adresse conjointe du Sénat et de la Chambre des communes.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le conseiller en éthique cesse d’occuper ses fonctions dès qu’il atteint l’âge de soixante-cinq ans.»

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), propose la motion n° 25,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par adjonction, après la ligne 35, page 13, de ce qui suit:

«(2.1) Le conseiller en éthique fait déposer devant chacune des chambres du Parlement une copie du code d’éthique proposé. Il ne peut appliquer le code proposé avant que celui-ci n’ait reçu l’agrément des deux chambres du Parlement.»

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Lebel (Chambly), propose la motion n° 28,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 31 et 32, page 14, de ce qui suit:

«(3) L’enquête menée par le conseiller est publique.»

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Lebel (Chambly), propose la motion n° 29,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par suppression des lignes 12 à 27, page 15.

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 30,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 23, page 15, de ce qui suit:

«any findings or conclusions contained in a report under».

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), propose la motion n° 31,—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 28 à 31, page 15, de ce qui suit:

«10.5 (1) Le conseiller fait établir un rapport énonçant les conclusions de son enquête et le fait déposer devant les deux».

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act and the Excise Act. (*Ways and Means Proceedings No. 27*)—Sessional Paper No. 8570–351–27.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Consideration resumed on the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 22, 23, 25, 28, 29, 30 and 31).

The debate continued.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 28 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 29, was deferred.

The question was put on Motion No. 31 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the deferred recorded divisions were further deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C–70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise. (*Les voies et moyens n° 27*)—Document parlementaire n° 8570–351–27.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et en deuxième lecture du projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

L'étude reprend sur les motions du groupe n° 4 (motions n°s 22, 23, 25, 28, 29, 30 et 31).

Le débat se poursuit.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 28 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 29, est différé.

La motion n° 31 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et en deuxième lecture du projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C–70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTIONS

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer, à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 6, 1995, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Godin (Châteauguay),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 avril 1995, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Godin (Châteauguay),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 191)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Savoye
Duncan
Frazier
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jennings
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Penson
Ramsay
Sauvageau
Solberg
Taylor
White (Fraser Valley West)

Althouse
Benoit
Bouchard
Bélisle
Cummins
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
McLaughlin
Ménard
Picard (Drummond)
Ringma
Schmidt
Speaker
Thompson
Williams—94

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Davialt
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mercier
Nunez
Plamondon
Robinson
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Debien
Dumas
Forsyth
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Paré
Pomerleau
Rocheleau
Silye
Strahl
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Bethel

Anderson
Augustine
Barnes
Bevilacqua

Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Blondin—Andrew

Assad
Baker
Bellemare
Bodnar

Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélaïr	Bélangier	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Finlay	Flis
Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Harb	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney	MacDonald
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McTeague
McWhinney	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Paradis
Patry	Payne	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshaias	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Blondin—Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Blondin—Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 192)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bodnar	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélaïr	Bélangier	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Chan	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finlay
Flis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Harb
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Hubbard
Harvard	Hickey	Hopkins	Jordan
Ianno	Irwin	Jackson	Kraft Sloan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lee
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Loney	MacDonald	MacLaren	McCormick
Malhi	Maloney	Manley	
Marchi	Marleau	Massé	

McGuire	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Paradis	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Keed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan
Simmons	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wells	Whelan	Wood
Young	Zed—144		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Crête	Cummins	Daviault	Debien
de Savoye	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forsyth
Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Mercier	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Ringma	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne
White (Fraser Valley West)	Williams—94		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshais	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 2, be amended by deleting lines 8 to 20, on page 2.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et en deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 2, en supprimant les lignes 8 à 18, page 2.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 193)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Robinson
Solberg
Thompson

Althouse
Brown (Calgary Southeast)
Forseth
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Schmidt
Speaker
White (Fraser Valley West)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Cummins
Frazier
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McLaughlin
Ramsay
Scott (Skeena)
Strahl
Williams—47

Benoit
Duncan
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Manning
Mills (Red Deer)
Ringma
Silye
Taylor

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Brien
Bélair
Campbell
Catterall
Cohen
Copp
Culbert
DeVillers
Dubé
Dupuy
Fillion
Gagliano
Gerrard
Graham
Guimond
Hopkins
Jackson
Kirby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacLaren
Manley
Massé
McTeague
Milliken
Ménard
O'Brien
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Rideout
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Whelan

Anawak
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Cannis
Chamberlain
Collenette
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jacob
Knutson
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
McCormick
McWhinney
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Peterson
Pillitteri
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Serré
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Volpe
Wood

Anderson
Asselin
Bakopanos
Bellemare
Bethel
Bouchard
Brushett
Bélisle
Canuel
Chan
Collins
Crawford
Debien
Discepolo
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagnon (Québec)
Godin
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lastewka
Lebel
Lefebvre
Loubier
Malhi
Marchi
McGuire
Mercier
Mitchell
Nunez
Ouellet
Payne
Phinney
Plamondon
Regan
Robichaud
Rompkey
Sheridan
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Valeri
Wappel
Young

Arseneault
Augustine
Barnes
Bergeron
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Caron
Clancy
Comuzzi
Crête
de Savoye
Dromisky
Dumas
English
Fontana
Gauthier (Roberval)
Goodale
Guay
Hickey
Irwin
Keyes
Lalonde
Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Maloney
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murray
Nunziata
Paradis
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Richardson
Robillard
Sauvageau
Simmons
St. Denis
Szabo
Torsney
Vanclief
Wells
Zed—191

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Deshaies
Lefebvre

Bachand
Gaffney
Leroux (Richmond—Wolfe)

Chrétien (Frontenac)
Galloway
McLellan (Edmonton Northwest)

Dalphond—Guiral
Grose
Parrish

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by replacing lines 24 to 28, on page 2, with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, par substitution, aux lignes 22 à 30, page 2, de ce qui suit:

“5. (1) Every individual who, for payment, pursuant to a contract or other arrangement or as an employee, undertakes or as a part of the duties of employment is required to undertake, on behalf of any person or organization (in this section referred to as the “client”), or on behalf of the individual’s employer or the employer’s client, to

(a) communicate with a public office holder or advise a client how to communicate with a public office holder”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 194)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Canuel
Daviault
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grubel
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Kerpan
Laurin
Lefebvre
Marchand
Mills (Red Deer)
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
Thompson
Williams—89

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Debien
Dumas
Forseth
Godin
Guay
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jacob
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Penson
Ramsay
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Savoye
Duncan
Frazier
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jennings
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Venne

Benoit
Bouchard
Bélisle
Cummins
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Silye
Strahl
White (Fraser Valley West)

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

«5. (1) Est tenu de fournir au directeur, dans les dix jours suivant l’engagement, une déclaration, en la forme réglementaire, contenant les renseignements prévus au paragraphe (2), toute personne qui s’engage à titre d’entrepreneur indépendant moyennant paiement en vertu d’un contrat ou d’un autre arrangement auprès d’un client personne physique ou morale ou organisation, ou encore à titre d’employé dans le cadre de ses fonctions auprès de son employeur ou d’un client de son employeur:

a) à communiquer avec un titulaire de charge publique ou à conseiller à quelqu’un comment communiquer avec un titulaire de».

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Arseneault
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Barnes
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Catterall
Cohen
Coppes
DeVillers
Duhamel
English
Gagliano
Goodale
Harb
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacLaren
Manley
McCormick
McTeague
Minna
Nunziata
Paradis
Peters
Pillitteri
Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Althouse
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Blondin—Andrew
Brushett
Calder
Chamberlain
Collenette
Cowling
Dhaliwal
Dupuy
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Graham
Harvard
Ianno
Keyes
Lastewka
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchi
McGuire
McWhinney
Mitchell
O’Brien
Patry
Peterson
Proud
Rideout
Robinson
Serré

Anawak
Assadourian
Baker
Bellemare
Bodnar
Bryden
Campbell
Chan
Collins
Crawford
Discepolo
Easter
Flis
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hickey
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacDonald
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murray
O’Reilly
Payne
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Sheridan

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bethel
Boudria
Bélair
Cannis
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Maloney
Massé
McLaughlin
Milliken
Nault
Ouellet
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Rompkey
Simmons

Skoke
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Wappel
Young

Speller
Stewart (Northumberland)
Terrana
Valeri
Wells
Zed—149

St. Denis
Szabo
Thalheimer
Vanclief
Whelan

Steckle
Taylor
Torsney
Volpe
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Deshaies
Lefebvre

Bachand
Gaffney
Leroux (Richmond—Wolfe)

Chrétien (Frontenac)
Galloway
McLellan (Edmonton Northwest)

Dalphond—Guiral
Grose
Parrish

Accordingly, Motions Nos. 4, 5, 6, 8, 12, 13, 14, 24, 26, 27, 32 and 33 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Mills (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended in the French version, by replacing lines 26 and 27, on page 2, with the following:

«toute personne (ci-après «lobbyiste-conseil») qui, moyennant paiement,».

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions nos 4, 5, 6, 8, 12, 13, 14, 24, 26, 27, 32 et 33 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Mills (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, dans la version française, par substitution, aux lignes 26 et 27, page 2, de ce qui suit:

«toute personne (ci-après «lobbyiste-conseil») qui, moyennant paiement,».

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 195)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Augustine
Barnes
Benoit
Bethel
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Campbell
Catterall
Cohen
Copp
Culbert
de Savoye
Dromisky
Dumas
Eggleton
Finlay
Frazer
Gauthier (Roberval)
Goodale
Grey (Beaver River)
Guimond
Harper (Calgary West)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Keyes
Lalonde
Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Shefford)
MacLaren
Manley
Marleau
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Nunziata
Paradis
Penson
Phinney
Plamondon
Reed
Ringma
Rocheleau
Schmidt
Sheridan

Allmand
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Cannis
Chamberlain
Collenette
Cowling
Cummins
De Villers
Dubé
Duncan
English
Flis
Gagliano
Gerrard
Gouk
Grubel
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hoepfner
Irwin
Johnston
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Mercier
Minna
Ménard
O'Brien
Paré
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Regan
Ringuette—Maltais
Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye

Anawak
Assadourian
Baker
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Bélisle
Canuel
Chan
Collins
Crawford
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Dupuy
Epp
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hanrahan
Hart
Hickey
Hopkins
Jackson
Jordan
Knutson
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee
Loubier
Malhi
Marchand
Massé
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nault
O'Reilly
Patry
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Richardson
Robichaud
Rompkey
Scott (Skeena)
Simmons

Anderson
Asselin
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bodnar
Brien
Bryden
Calder
Caron
Clancy
Comuzzi
Crête
Debien
Discepola
Duhamel
Easter
Fillion
Forseth
Gagnon (Québec)
Godin
Gray (Windsor West)
Guay
Harb
Harvard
Hill (MacLeod)
Hubbard
Jacob
Kerpan
Kraft Sloan
Lastewka
Lebel
Lefebvre
MacDonald
Maloney
Marchi
McClelland (Edmonton Southwest)
McTeague
Milliken
Morrison
Nunez
Ouellet
Payne
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Rideout
Robillard
Sauvageau
Serré
Skoke

Solberg
St. Denis
Strahl
Thalheimer
Ur
Volpe
White (Fraser Valley West)
Zed—233

Speaker
Steckle
Szabo
Thompson
Valeri
Wappel
Williams

Speller
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Vanclief
Wells
Wood

St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Whelan
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Taylor—5

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

McLaughlin

Robinson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Deshaies
Lefebvre

Bachand
Gaffney
Leroux (Richmond—Wolfe)

Chrétien (Frontenac)
Galloway
McLellan (Edmonton Northwest)

Dalphonde—Guiral
Grose
Parrish

Accordingly, Motion No. 15 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 11 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 19, on page 4, the following:

“(h.1) the name of every public office holder the individual has attempted to influence or expects to attempt to influence;”.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 89, NAYS: 149. (See list under division No. 194)

Accordingly, Motions Nos. 17 and 18 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 16, on page 7, the following:

“(f.1) where the employer is funded in whole or in part by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the employer from that government or government agency;”.

The question was put on Motion No. 16 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n° 15 est aussi agréée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 11 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, par adjonction, après la ligne 18, page 4, de ce qui suit:

«(h.1) le nom de tous les détenteurs de charges publiques qu'il a tenté ou qu'il compte tenter d'influencer;».

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 89, CONTRE: 149. (Voir liste sous Vote n° 194)

En conséquence, les motions nos 17 et 18 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, par adjonction, après la ligne 15, page 7, de ce qui suit:

«f.1) dans le cas où le financement de son employeur provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental, le nom de ce gouvernement ou de cet organisme, selon le cas, et les montants en cause;».

La motion n° 16, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 196)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Campbell
Chan
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duncan
English
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gouk

Allmand
Assad
Baker
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Clancy
Comuzzi
Culbert
Discepola
Dupuy
Epp
Forseth
Gerrard
Graham

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Benoit
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Catterall
Cohen
Copps
Cummins
Dromisky
Easter
Finlay
Frazer
Godfrey
Gray (Windsor West)

Anderson
Augustine
Barnes
Bethel
Boudria
Brushett
Calder
Chamberlain
Collenette
Cowling
DeVillers
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagliano
Goodale
Grey (Beaver River)

Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Kerpan
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Manning	Marchi	Marleau	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	Mifflin
McKinnon	McTeague	McWhinney	Mitchell
Milliken	Mills (Red Deer)	Minna	Nunziata
Morrison	Murray	Nault	Paradi
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Peric
Patry	Payne	Penson	Pickard (Essex—Kent)
Peters	Peterson	Phinney	Reed
Pillitteri	Proud	Ramsay	Ringma
Regan	Richardson	Rideout	Rock
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Scott (Skeena)
Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Simmons
Serré	Sheridan	Silye	Speller
Skoke	Solberg	Speaker	Stewart (Northumberland)
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Terrana
Strahl	Szabo	Telegdi	Ur
Thalheimer	Thompson	Torsney	Wappel
Valeri	Vanclief	Volpe	Williams
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	
Wood	Young	Zed—186	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Crête	Daviault	Debien	de Savoye
Dubé	Duceppe	Dumas	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin	Guay
Guimond	Jacob	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	McLaughlin	Mercier	Ménard
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Robinson	Rocheleau	Sauvageau
St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne—52

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshais	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	MacLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 23, on page 3, the following:

“(a.1)

(i) any employment or appointed or elected office the individual has held with the government of Canada or a province or with a municipality;

(ii) any employment or office the individual has held with a political party, political party caucus, a member of Parliament or of the legislative assembly of a province or a minister of the Crown in right of Canada or a province;

(iii) if the individual donated more than one thousand dollars in aggregate to political parties during the preceding year, the amount donated to each party;”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, par adjonction, après la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

«(a.1)

(i) tout emploi, fonction ou poste qu'il a occupé par élection ou nomination au gouvernement du Canada, d'une province ou d'une municipalité,

(ii) tout emploi, fonction ou poste qu'il a occupé dans un parti politique, dans le caucus d'un parti politique, comme sénateur ou député au Parlement du Canada, à celui d'une province ou comme ministre du gouvernement du Canada ou de celui d'une province,

(iii) s'il a contribué plus de milles dollars à des partis politiques pendant l'année précédente, le montant des contributions versées à chaque parti;».

La motion n^o 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 197)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Canuel	Caron
Crête	Cummins	Daviault	Debien
de Savoye	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Frazer	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Kerpan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)
Loubier	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Mercier	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Ringma	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne
White (Fraser Valley West)	Williams—94		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand	Anawak	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bodnar	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélanger	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Chan	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finlay
Flis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Gerrard	Godfrey	Goodale	Madeleine)
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The)
Malhi	Maloney	Manley	Sydneys
Marchi	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Paradis	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan
Simmons	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wells	Whelan	Wood
Young	Zed—144		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshaies	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43, in Clause 3, be amended by adding after line 44, on page 3, the following:

“(e.1) where the client is funded in whole or in part by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the client from that government or government agency;”.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 9 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 3, par adjonction, après la ligne 39, page 3, de ce qui suit:

« e.1) dans le cas où le financement de son client provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental, le nom de ce gouvernement ou de cet organisme, selon le cas, et les montants en cause;».

The question was put on Motion No. 9 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 186, NAYS: 52. (*See list under division No. 196*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-43 be amended by adding after line 2, on page 13, the following new Clause:

“4.1. Section 8 is replaced by the following:

“8. The Governor in Council may designate any person as the registrar for the purposes of this Act.””

The question was put on Motion No. 19 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 191. (*See list under division No. 193*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Lebel (Chambly),—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 29, on page 13, with the following:

“10.1(1) There shall be an Ethics Counsellor who shall be appointed by commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the House of Commons.

(2) Subject to this section, the Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the House of Commons.

(3) The Ethics Counsellor, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

La motion n° 9, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 186, CONTRE: 52. (*Voir liste sous Vote n° 196*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, par adjonction, après la ligne 2, page 13, du nouvel article suivant:

«4.1 L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

«8. Le gouverneur en conseil peut désigner quiconque à titre de registraire pour l'application de la présente loi.»»

La motion n° 19, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 191. (*Voir liste sous Vote n° 193*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Lebel (Chambly),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 26 à 28, page 13, de ce qui suit:

«10.1(1) Est institué le poste de conseiller en éthique pour l'application de la présente loi. Le titulaire est nommé par commission sous le grand sceau, après approbation par résolution de la Chambre des communes.

(2) Le conseiller est nommé à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse de la Chambre des communes.

(3) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.»

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 198*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bergeron
Brien
Crête
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Nunez
Pomerleau
St-Laurent

Asselin
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Daviault
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre
McLaughlin
Paré
Robinson
Taylor

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Debien
Dumas
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mercier
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur
Bouchard
Caron
de Savoye
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Loubier
Ménard
Plamondon
Sauvageau
Venne—52

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bevilacqua
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Campbell
Chan

Allmand
Assad
Baker
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Clancy

Anawak
Assadourian
Bakopanos
Benoit
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélangier
Catterall
Cohen

Anderson
Augustine
Barnes
Bethel
Boudria
Brushett
Calder
Chamberlain
Collette

Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Epp	Finlay	Flis
Fontana	Forsyth	Frazier	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Kerpan
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Loney	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Manning	Marchi	Marleau	McGuire
Massé	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	Mifflin
McKinnon	McTeague	McWhinney	Mitchell
Milliken	Mills (Red Deer)	Minna	Nunziata
Morrison	Murray	Nault	Paradis
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Peric
Patry	Payne	Penson	Pickard (Essex—Kent)
Peters	Peterson	Phinney	Reed
Pillitteri	Proud	Ramsay	Ringma
Regan	Richardson	Rideout	Rock
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Scott (Skeena)
Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Simmons
Serré	Sheridan	Silye	Speller
Skoke	Solberg	Speaker	Stewart (Northumberland)
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Terrana
Strahl	Szabo	Telegdi	Ur
Thalheimer	Thompson	Torsney	Wappel
Valeri	Vanclief	Volpe	Williams
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	
Wood	Young	Zed—186	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshaiies	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 23 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley),—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 27 to 29, on page 13, with the following:

“10.1. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint the person who has been recommended by a resolution passed by the Senate and the House of Commons to be the Ethics Counsellor for the purposes of this Act, to hold office during good behaviour for a term of ten years, but the Ethics Counsellor may be removed by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

(2) Notwithstanding subsection (1) the Ethics Counsellor ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.”

The question was put on Motion No. 23 and it was negatived on the following division:

YEAS: 94, NAYS: 144. (See list under Division No. 197)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), moved Motion No. 25,—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by adding after line 37, on page 13, the following:

“(2.1) The Ethics Counsellor shall cause a copy of the proposed Code to be laid before each House of Parliament and shall not apply any proposed Code that has not been first approved by both Houses of Parliament.”

The question was put on Motion No. 25 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 23 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par substitution, aux lignes 26 à 28, page 13, de ce qui suit:

«10.1 (1) Le gouverneur en conseil nomme, par commission sous le grand sceau, à titre de conseiller en éthique pour l'application de la présente loi, la personne désignée à cette fonction en vertu d'une résolution adoptée par le Sénat et la Chambre des communes. Le conseiller en éthique occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de dix ans. Le conseiller en éthique peut être destitué sur adresse conjointe du Sénat et de la Chambre des communes.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le conseiller en éthique cesse d'occuper ses fonctions dès qu'il atteint l'âge de soixante-cinq ans.»

La motion n° 23, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 94, CONTRE: 144. (Voir liste sous Vote n° 197)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley),—Qu'on modifie le projet de loi C-43, à l'article 5, par adjonction, après la ligne 35, page 13, de ce qui suit:

«(2.1) Le conseiller en éthique fait déposer devant chacune des chambres du Parlement une copie du code d'éthique proposé. Il ne peut appliquer le code proposé avant que celui-ci n'ait reçu l'agrément des deux chambres du Parlement.»

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 94, NAYS: 144. (*See list under Division No. 197*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Lebel (Chambly),—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 45 and 46, on page 14, with the following:

“(3) The investigation shall be conducted publicly.”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 94, NAYS: 144. (*See list under Division No. 197*)

Accordingly, Motion No. 29 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 30 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-43, in Clause 5, be amended in the English version, by replacing line 23, on page 15, with the following:

“any findings or conclusions contained in a report under”.

The question was put on Motion No. 30 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 233, NAYS: 5. (*See list under Division No. 195*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley),—That Bill C-43, in Clause 5, be amended by replacing lines 35 and 36, on page 15, with the following:

“lor’s conclusions and shall cause a copy”.

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

YEAS: 47, NAYS: 191. (*See list under Division No. 193*)

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, as amended, be concurred in at report stage, with further amendments, and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 144, NAYS: 94. (*See list under Division No. 192*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with further amendments, and read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

Pursuant to Order made Monday, April 25, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Mills (Red Deer),—That Bill C-263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

POUR: 94, CONTRE: 144. (*Voir liste sous Vote n° 197*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Lebel (Chambly),—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 31 et 32, page 14, de ce qui suit:

«(3) L’enquête menée par le conseiller est publique.»

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 94, CONTRE: 144. (*Voir liste sous Vote n° 197*)

En conséquence, la motion n° 29 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 30 de M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 23, page 15, de ce qui suit:

«any findings or conclusions contained in a report under».

La motion n° 30, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 233, CONTRE: 5. (*Voir liste sous Vote n° 195*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley),—Qu’on modifie le projet de loi C-43, à l’article 5, par substitution, aux lignes 28 à 31, page 15, de ce qui suit:

«10.5 (1) Le conseiller fait établir un rapport énonçant les conclusions de son enquête et le fait déposer devant les deux».

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 47, CONTRE: 191. (*Voir liste sous Vote n° 193*)

M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l’enregistrement des lobbyistes et d’autres lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport, avec d’autres amendements, et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 144, CONTRE: 94. (*Voir liste sous Vote n° 192*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l’étape du rapport, avec d’autres amendements, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l’ordre adopté le lundi 25 avril 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Mills (Red Deer),—Que le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d’autres lois en conséquence (sociétés d’État exemptées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 199)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Asselin	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Crête	Cummins
Davault	Debien	de Savoye	Dubé
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Fillion	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoeppner	Jacob	Jennings	Johnston
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	St-Laurent	Strahl	Thompson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne	White (Fraser Valley West)	Williams—88

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand	Althouse	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellemare	Bethel
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Bélanger	Calder	Campbell	Cannis
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finlay	Flis	Fontana	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Jordan
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McTeague
McWhinney	Milliken	Minna	Mitchell
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Paradis	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Robinson
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Taylor	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bachand	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral
Deshaies	Gaffney	Galloway	Grose
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	McLellan (Edmonton Northwest)	Parrish

At 6:37 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

À 18h37, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-254, An Act to amend the Interpretation Act (Convention on the Rights of the Child).

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351-2900).

ADJOURNMENT

At 7:34 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi d'interprétation (Convention relative aux droits de l'enfant).

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2900).

AJOURNEMENT

À 19h34, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.